

## Текст как интегративная единица обучения межкультурной коммуникации толерантной языковой личности студента

Судаба Мамед гызы Мамедова

*диссертант по программе доктора философии*

*Бакинского Славянского Университета*

**Е-маил:** s.mammad1007@gmail.com

**Рецензенты:** д.н.п.филол., проф. А.Х. Шахбазова,  
д.ф.п.филол, доц. Р.М. Тагиева

**Ключевые слова:** студент, обучение, личность, толерантность, текст, люди, культура, общение

**Açar sözlər:** tələbə, tədris, şəxsiyyət, tolerantlıq, mətn, xalq, mədəniyyət, ünsiyyət

**Key words:** student, teaching, identity, tolerance, text, people, culture, communication

В настоящее время, когда Азербайджан восстановил государственную независимость и стал равноправным членом мирового сообщества, назрела острая необходимость глубоких качественных перемен во всех сферах общественной жизни, в том числе и в сфере образования. Осуществляемая в нашей стране реформа системы образования ориентирована на достижение уровня европейских и мировых стандартов и направлена на всестороннее развитие и демократизацию всех ее структур.

В государственных программных документах придается огромное значение дальнейшему совершенствованию процесса обучения наряду с государственным языком, русскому языку как иностранному.

Русский язык на современном этапе выступает в роли не только важного средства межгосударственного общения на постсоветском пространстве, но и является одним из шести международных языков ООН. Это обстоятельство подчеркивает необходимость выдвижения на первый план повышения качества знаний, умений и навыков учащихся по русскому языку. Реализация этого требования применительно к преподаванию русского языка в азербайджанской школе предполагает дальнейшее совершенствование методики обучения русскому языку как иностранному.

Следует отметить, что действующие ныне в Азербайджане программа и учебники по русскому языку не обеспечивают достаточную дидактическую и лингвистическую базу для выработки у студентов межкультурной коммуникативной компетенции. Сегодня мы обращаемся к русскому языку уже как к иностранному, исключая в основном ту часть населения, которая работает, обучается или обучает на русском языке. Подобная форма употребления русского языка приводит к появлению межкультурной коммуникативной компетенции (МКК). Под этим выражением можно подразумевать диалог или контакт людей, с разными психологиями, культурами, традициями и обычаями, которые общаются или меняются информацией на языке одного из них. Эта компетентность приводит к пониманию и восприятию культуры и психологии другого народа. МКК – это такая компетенция, которая позволяет человеку выйти за пределы своей культуры, одновременно изучая другие культуры и не забывая о своей. Однако на пути изучения русского языка как иностранного и развития МКК возникают некоторые препятствия, которые в большинстве случаев связаны с овладением грамматики

русского языка. Именно грамматика помогает правильно и четко сформулировать ту мысль, которую нужно предоставить собеседнику. Кроме того, неотъемлемой частью русского языка является богатая и интересная культура русского народа, которая включает в себя музыку, живопись, литературу, искусство, традиции и обычаи данного народа. Основным путем усвоения русского языка отображен в формуле, которую предложил Е.И.Пассов: культура через язык и язык через культуру т.е. усвоение фактов культуры осуществляется в процессе использования языка в качестве средства межкультурного общения.

В 1974 г. на конференции по лингвистике текста П.Я.Гальперин отмечал: «Для того, чтобы создать типологию текста, необходимо определить его основные единицы. Если применить принцип изоморфности языковых средств, то можно сказать, что как для предложения основными единицами являются слова и как для сверхфразовых единств или абзацев единицами являются предложения, то соответственно для текста структурными единицами являются сверхфразовые единства или абзацы» (3, с. 69).

Исследование структуры текста на уровне сверхфразового единства, в котором предложения объединяются не только с точки зрения смысла, но и в результате определенных формальных связей, стало развивающимся направлением в лингвистическом анализе текста, новым шагом в функции изучения языковых единиц, в частности, предложения.

Поиск не только формальных, но и содержательных категорий, обеспечивающих связанность и целостность текста, привел к формированию двух направлений в лингвистике текста.

Первое рассматривает текст как соединение коммуникативных единиц, как единицу речи, выявляет содержательные компоненты, связанные с обеспечением коммуникации, без которых невозможно правильное построение текста. Это направление лингвистики текста определяет смысловые различия в употреблении коммуникативно-ориентированных компонентов высказывания. Данные смысловые отличия относятся и к правилам логического построения текста, и к правилам прагматического характера, определяющим фонд знаний, общий как для адресанта, так и для адресата.

Второе направление лингвистики текста тесно смыкается с прагматикой, психолингвистикой, риторикой, стилистикой, теорией коммуникации и т.д. Размытость границ между данными аспектами исследования текста заставляет говорить о включении перечисленных дисциплин в общую теорию текста.

Между тем, решение этих вопросов имеет принципиальное значение для обучения межкультурной коммуникации студентов-филологов, поскольку от этого зависит выбор оптимальных методов и приемов анализа текста в целях формирования толерантной языковой личности.

И.А.Зимняя, определяя текст как продукт говорения, считает, «что это единственное, в чем объективируется речевая деятельность. Надо понимать, что на создание текста, на понимание его грамматического и смыслового содержания влияет не только языковая компетенция студентов в области неродного (русского) языка, родного языка или языка-посредника, но и особенности восприятия «картины мира». Учет этого фактора дает возможность формирования умений оценивать текст и прогнозировать его. Такой подход к работе над текстом находит отражение в следующих положениях:

— формирование у студентов научного представления о мотивированности, целенаправленности коммуникативно-речевого процесса;

— осознание объективной зависимости между отбором языковых средств и речевых ситуаций;

— рассмотрение целого ряда возможных вариантов;

— соотнесение этих вариантов с коммуникативной целью высказывания, оценки их с точки зрения адекватного отражения действительности, соблюдения языковых и речевых норм современного русского языка.

Перспективными для развития теории и практики включенной формы обучения студентов-русистов коммуникативному речевому общению в системе формирования и развития толерантной языковой личности представляются те лингвистические концепции, в которых особое внимание уделяется коммуникативному статусу текста (П.Я. Гальперин, И.А. Зимняя, Г.В. Колшанский и др.). Значительный вклад в развитие теории использования текстов при обучении русскому языку как иностранному внес Л.В.Щерба, открытия которого актуальны до сих пор. Познание «двуязычными» учащимися русского языка - очень сложный процесс, так как «каждый язык представляет нам мир внешний, воспринимаемый мир» в своем особом виде: «В каждом языке мир представлен по-разному и понимается по-разному». Возможность наблюдать явления изучаемого иностранного языка в плане их сопоставления с родным, по мнению ученого, «есть одно из самых благоприятных условий для развития ума» и речевых особенностей (1).

Методические ориентиры на личность студента, воспринимающего речь-текст при обучении русскому языку, по мнению специалистов, выполняют следующие функции:

1) учет специфики постижения индивидуумом окружающей действительности (путем сравнения, сопоставления, употребления, обобщения и др.) средствами иной языковой системы;

2) обусловленность объективно существующей этнокультурной специфики восприятия и отражения действительности;

3) установка индивидуума на прогнозирование действительности;

4) осознанная и неосознанная ориентация индивидуума на коммуниканта.

Следует отметить, что значимость каждого из этих фактов вполне общепринята. Процесс речи рассматривается исследователями не как порождение отдельных, изъятых из общего контекста и независимых друг от друга предложений, а как порождение текстов, законченных речевых произведений, сообщение монологического и диалогического характера.

Приобщение студентов к структурно-системному фонду изучаемого (русского) языка должно означать осознание ими всех уровней системы языка. Иными словами, уже с начального уровня закладывания основ «вторичной» языковой личности необходимо развивать у студентов, особенно у будущих преподавателей-русистов умения извлекать из текста комплексную информацию, которая объективируется не только в строевых единицах языка, но и в других элементах текста.

Таким образом, рассматривая текст как продукт отражения мира средствами языка, мы определяем текст как интегративную учебную единицу, и выделяем его основные функции в процессе поэтапного формирования толерантной «вторичной» языковой личности студентов-русистов при обучении их межкультурной коммуникации как компонента их будущей профессиональной деятельности.

Текст является результатом речевой деятельности. Под речевой деятельностью в ее психолингвистическом толковании понимают психически организованную деятель-

ность, организованную подобно другим видам деятельности - трудовой, познавательной, игровой.

С коммуникативно-деятельностным подходом к обучению тесно связан принцип мотивации. Современная методика РКИ определяет в качестве одной из важнейших своих задач создание мотивированной основы обучения.

Текст как интегративная единица обучения, кроме того, рассматривается нами как:

а) средство познания лингвистической и когнитивной специфики русского (иностранного) языка;

б) средство связного изложения мыслей и чувств носителей языка иной социальной общности;

в) средство обеспечения адекватного национальной культуре речевого поведения и применения его в повседневном речевом общении;

г) средство развития коммуникативных навыков и умений студентов-филологов в процессе обучения межкультурной коммуникации;

д) средство обеспечения профессиональной направленности в изучении языка.

Обучение общению составляет содержание обучения и имеет конечной целью использование языковых средств в целях общения, а сам язык усваивается в процессе общения. Лингвистический анализ текста, воплощающий в себе коммуникативно-познавательную активность студента, дает возможность реконструировать образ иноязычной личности (Ю.Н. Караулов, Е.С. Кубрякова и др).

Таким образом, под учебным текстом понимается такой текст, который представляет собой образец речевого продукта и служит источником для создания студентами самостоятельных диалогических и монологических высказываний разного стиля и жанра в соответствии с законами текстообразования в русской социолингвистической традиции в целях оптимальной межкультурной коммуникации.

Кроме того, в зависимости от задач включенной формы обучения русскому языку студентов-филологов на разных этапах формирования вторичной языковой личности, учебные тексты выполняет специальные задачи:

— служат средством познания лингвистической и когнитивной специфики русского языка;

— служат стимулом для связного изложения мыслей и чувств носителей языка иной социокультурной общности;

— способствуют интеграции филологических знаний и умений через целенаправленное использование лингвистического анализа текста как средства интеграции и развития филологической культуры будущих русистов.

При выявлении своеобразия учебного текста исследователи исходят из определения цели и содержания процесса обучения. Обучение как особый вид профессионального общения представляет собой коммуникативный процесс, характеризующийся наличием прямой и обратной связи: преподаватель - студент - преподаватель. Кроме того, обучение русскому языку студентов-русистов понимается как процесс формирования и развития коммуникативных умений на основе усвоения теоретического (языкового) материала. Поэтому учебные тексты необходимо рассматривать, во-первых, в их отношении к участникам общения (преподаватель-студенты) и, во-вторых, с точки зрения их функционирования в разных сферах общения. Обучение русскому языку студентов-русистов преследует и образовательные цели, что должно найти отражение при отборе учебных текстов.

Определяя текст как высшую интегративную единицу обучения, в учебный процесс следует включать текстовые упражнения, основная цель которых - обучение студентов продуцированию монологического текста на русском языке. С помощью подобных упражнений учащиеся не только овладевают нормами произношения и правописания, усваивают основные правила грамматики и словообразования, обогащают словарный запас новыми лексическими единицами, но приобщаются к истории и культуре народа, язык которого является предметом изучения в качестве иностранного.

**Актуальность статьи.** Текст, являясь средством формирования предметной компетенции студентов, выступает как актуальный источник специальной информации, мотивируя их последовательную деятельность. Это обуславливает учет таких характеристик текстов, как познавательность и проблемность.

**Научная новизна статьи.** Цель исследования методики обучения русскому языку как иностранному определена как обучение восприятию и порождению текстов на русском языке, а сам текст при этом выступает как интегративная единица обучения толерантной речевой деятельности в любом ее виде (в зависимости от таких видов речевой деятельности, как говорение, слушание, письмо, чтение), так как в каждом виде речевой деятельности коммуникативная компетенция в конечном счете формируется на уровне текста.

**Практическое значение и применение статьи.** Овладение языком на всех уровнях подготавливает студентов к самостоятельным монологическим и диалогическим высказываниям.

## Литература

1. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974, с. 24-39.
2. Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку (на материале русского языка как иностранного) / И.А.Зимняя. М., Русский язык, 1989, 219 с.
3. Гальперин П.Я. Текст как объект лингвистического исследования / П.Я.Гальперин. М., Наука, 1981, 138 с.
4. Исмаилзаде Н.Н. Программированные карточки по русскому языку для азербайджанской школы. Баку, Маариф, 1973, 110 с.
5. Гусейнова Ф.Ю., Гусейнов Ф.Г. Русский язык. Баку, Маариф, 1984, 284 с.

S.M. Məmmədova

## Мətn tələbənin tolerant linqvistik şəxsiyyətinin mədəniyyətlərarası ünsiyyətinin tədrisinin integrativ vahidi kimi

### Xülasə

Məqalədə Azərbaycanın ali və orta məktəblərində rus dilinin xarici dil kimi tədrisində ortaya çıxan problemlərin həllinin araşdırılmasından bəhs olunur. Həmçinin ölkəmizdə yaşayan müxtəlif mədəniyyətə malik xalqların rus dili vasitəsi ilə ünsiyyət qurmalarından danışılır.

**S.M. Mammadova**

**The text as an integrative unit of teaching intercultural communication of the tolerant linguistic identity of the student**

**Summary**

This article is about researching the ways of solving problems in training Russian as foreign language at Azerbaijani schools and universities. Also here are talked that nations with different cultures communicate via Russian.

**Поступило в редакцию: 14.07.2022**